Lasse Thoresen

(2009)

rev. 2011

LIKFERDS-SÆLMIN

Op. 42. n.2

NB noter
this music is copyright protected

Dur.

appr. 10'

Commissioned by *Osafestivalen* for performance by Nordic Voices

Explanation of signs

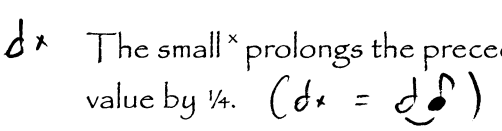
Sound production:

- Sharp, folk-music like timbre
- Normal timbre
- Fluffy sound (extremely low larynx)
- Molto vibrato
- Falsetto
- Voiced pitch with air-sound, mezza voce
- Voiceless pitch with only air-sound
- Air-sound without recognizable pitch
- Short, percussive sound suggesting a specific pitch
- Short, percussive sound not suggesting a specific pitch
- General sign for a sound-event specified with a verbal description

Pitch

- Start with a short, ascending glissando, beginning on an undefined note
- Clef indicating no pitch
- Very high note at lib.

Rhythm and time structure:

- The small × prolongs the preceding value by ¼. ()

Phonetic signs:

	All single vowels with Norwegian pronunciation
n, m etc.	Sing with the consonant
o	Like (Nor.) 'stor', (Eng.) 'pat'
u	like in (Nor.) 'lur', (Eng.) 'you'
å	like in (Eng.) 'core'
ø	like in(Nor.) ,'øst', 'fröhlich'
æ	like in (Nor.) 'pære', (Eng.)
ʃ	like sh in English she, skj in Norwegian skje
j	like in (Nor.) 'jente'. (Eng.) 'yell'
ð	like th in (Engl.) Father. Icelandic Maðr.
'	glottal stop
h(i)	h-sound with an i-formant
→	gradual transformation

NB noter
This music is copyright protected

Likferdssælmin. The funeral psalm.

All den kjærligheit e te de bar, sa'n,

Ja det var fjorten år og femten da'er, sa'n,
Men nå er den forgangen uti aftensangen

Translation:

All the love I had for you (he said)
- yea. it was fourteen years and fifteen days
(he said)
but now it is all gone in the evening song

The present piece is based on the composer's own transcription of Ingvar Hegge's song, the recording of which was given me by Bente Hemsing. She has also kindly provided the following background to the melody and text, as related to her by Ingvar Hegge. The story was later confirmed by his daughter Oddrunn Hegge, who also gave her consent to my use of the melody.

"Det var ein spelemann på Johme i gamle dagar. Han mista kjerringa si, og dagen kom då ho skulle gravleggjast. Då kista var vel komen ned i jorda, so hulla eller spelte Johmin ein lått der ved grava. Dette vart meldt til prest, eller sume seier bisp, for dei meinte han hadde brote kyrkjefreden. Den geistlege kom difor til Johma og bad han spela låtten. Men det var nok ein romsleg prelat, for konklusjonen hans var: "Bare fortsett å spill, du min mann"

There was a fiddler at Johme in olden days. He lost his wife, and the day of her funeral arrived. When her coffin had been interred, Johmin sang or played a melody there at the side of the grave. This was reported to the priest; some says the bishop; as it was considered to be an infringement of the peace of the graveyard. The cleric went to Johma and had him play the melody. But he turned out to be a liberal priest, as he ended up saying: "You just go on playing, my good man!"

NB noter
This music is copyright protected

NB
noter
This music is copyright protected

(♩=108, ♪.=144, ♩x ≈86)

Likferds Sælmin

©L.Thoresen 2009

Tutti

All den kjær lig heit(je te de bar, sann, ja det va fjorten år og femten da'r, sann. Men nå er den forgangen

uti aften sangen sudara didara dandi diri ja då dæi da didara do rara tidid! lam di didi ja ra

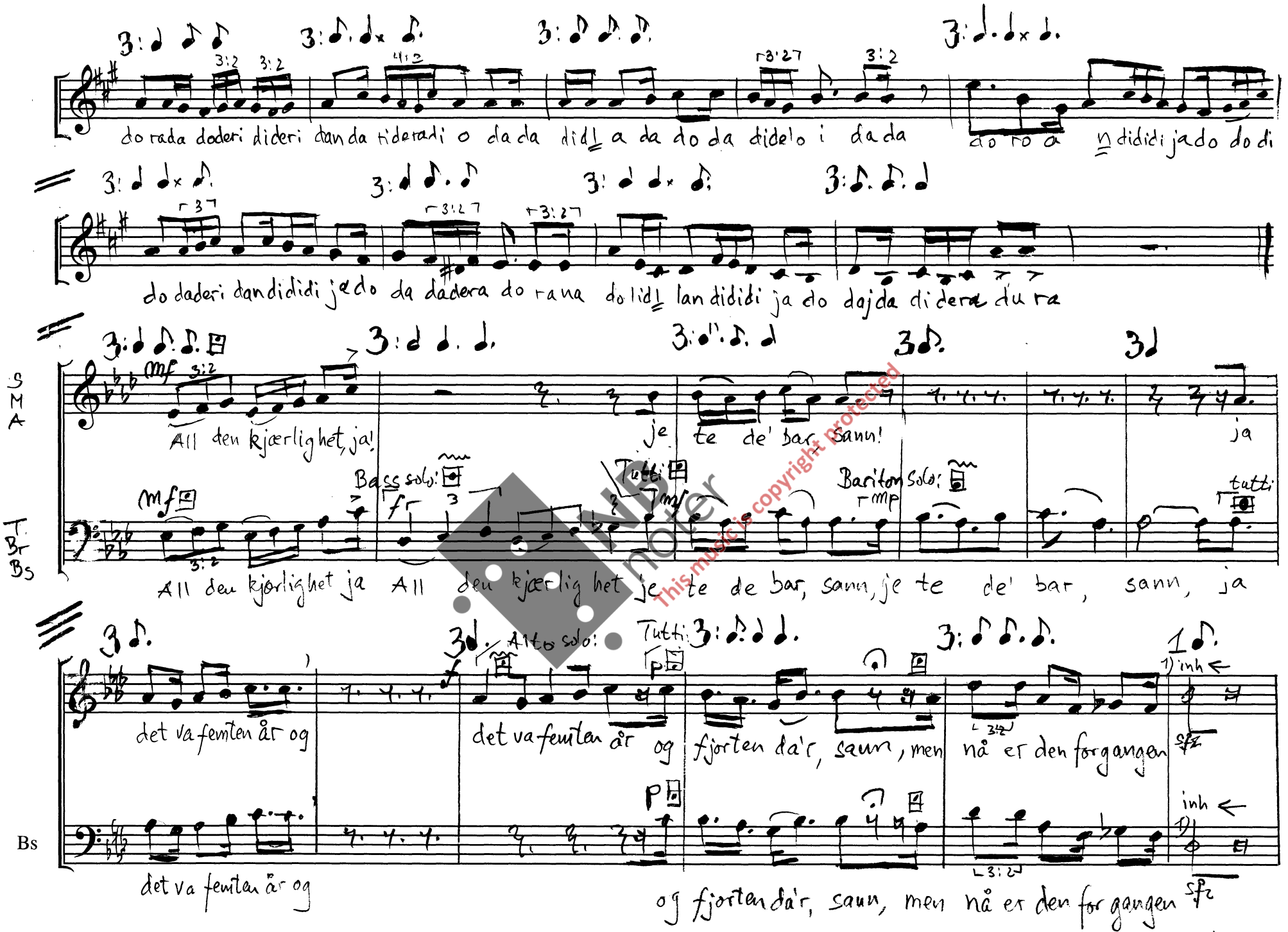
dom da didara djo da da du didn da di didi ja då da da dai du i ja di do di ja då dodeli dideli

dam dididl ja då dai dalidara do rada dodeli dodeli damda didlejdi o ra da Din da då da då

didejo i dada då do i o i do i o da di dæi didl lamdididi ja då dodeli dideli damdididi ja då

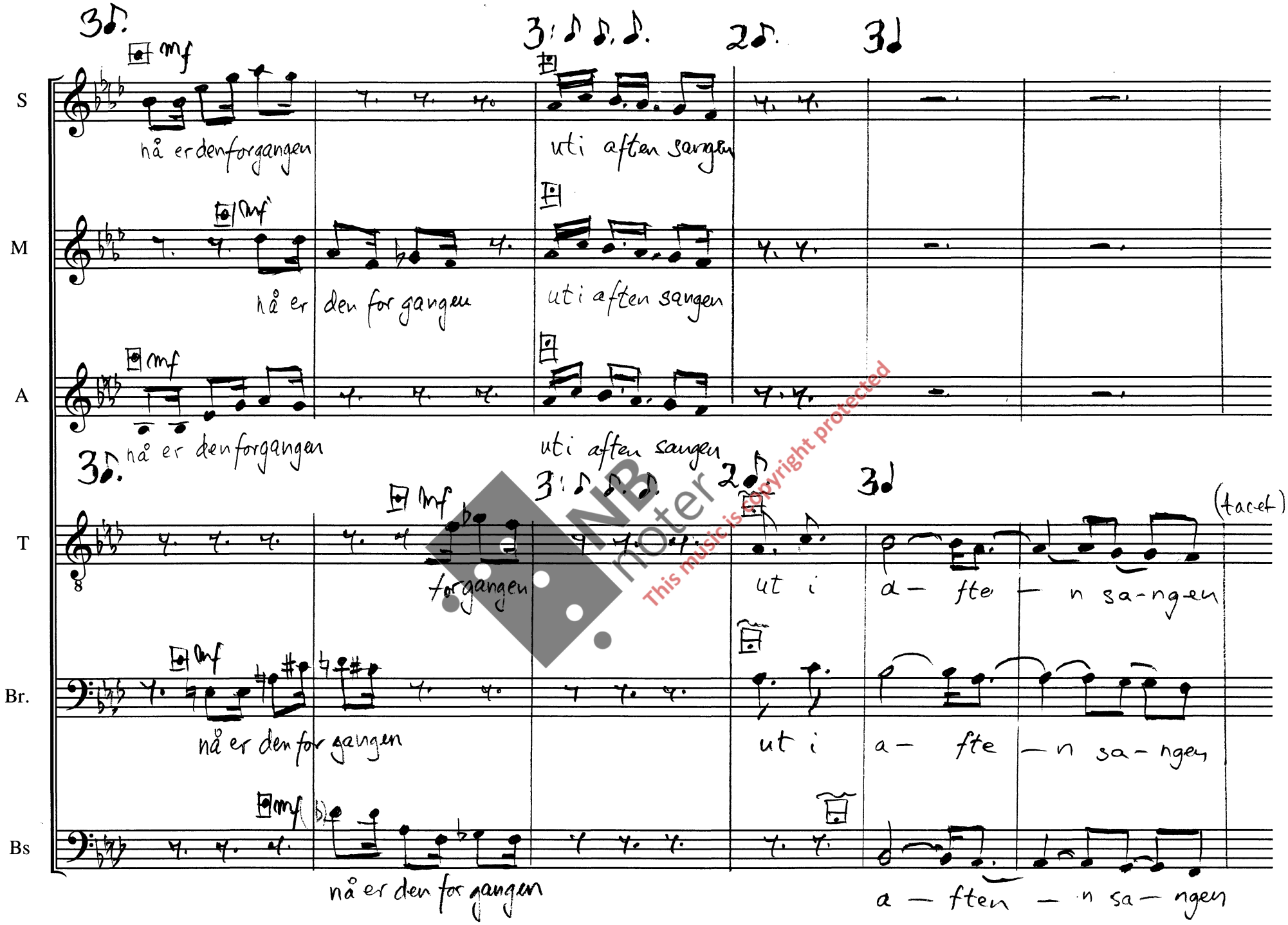
dajda didela då dai di ja då dai didi ja då dadådoi do i o i do i jo da dæi dadera dandi do de dæj dadera

This music is copyright protected

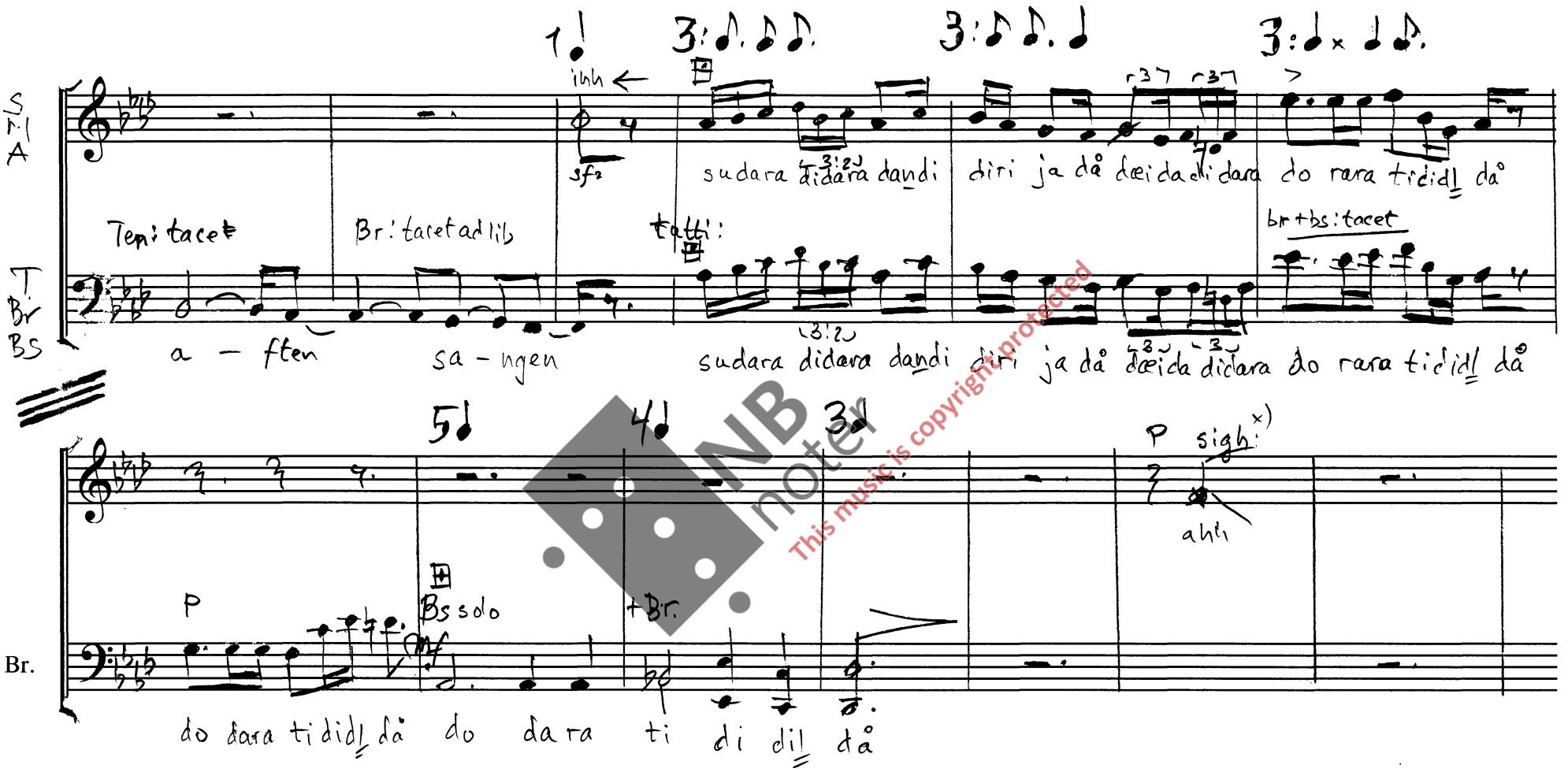


This music is copyright protected

1) Interrupt singing with sudden inhalation, as if

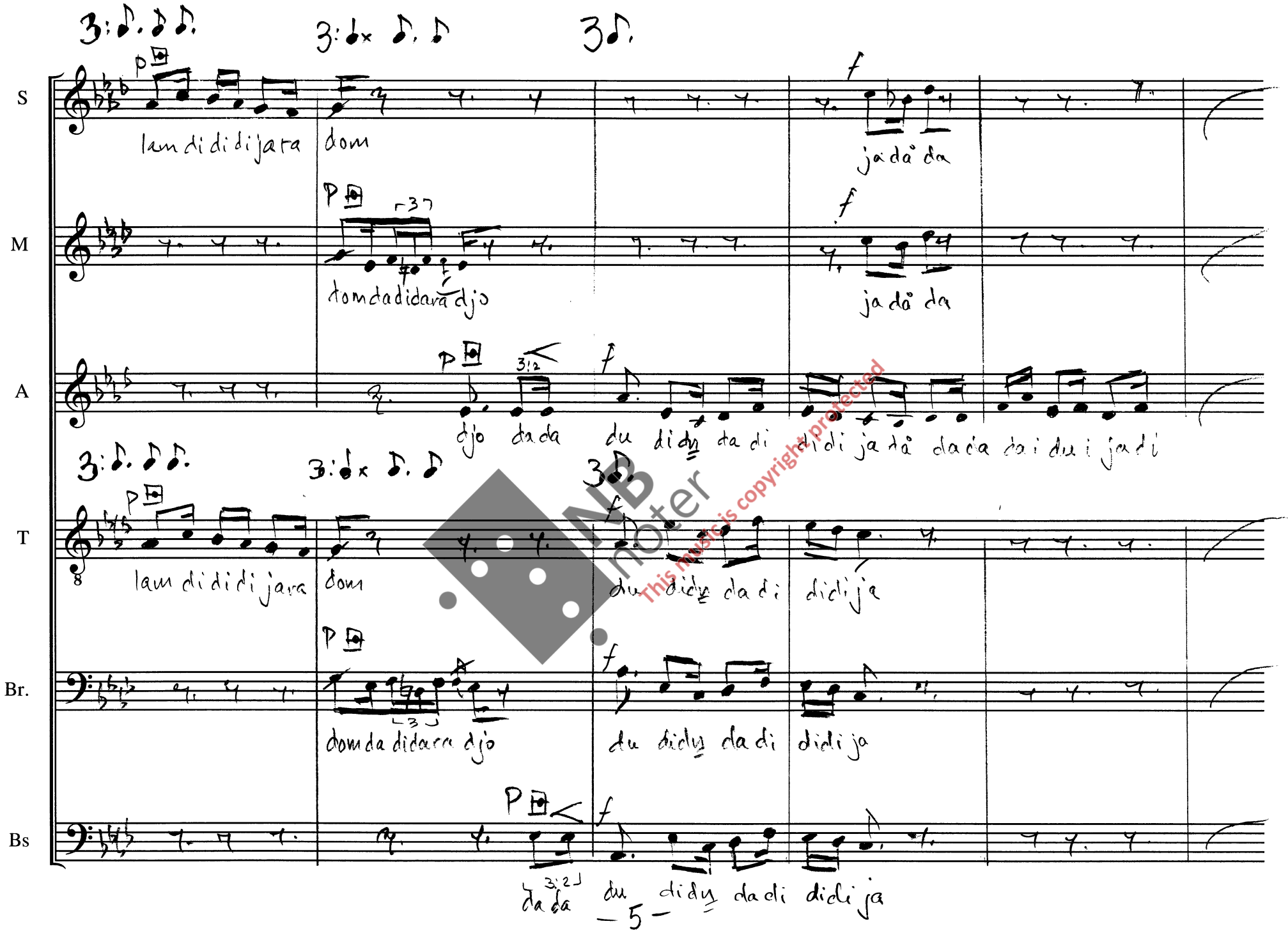


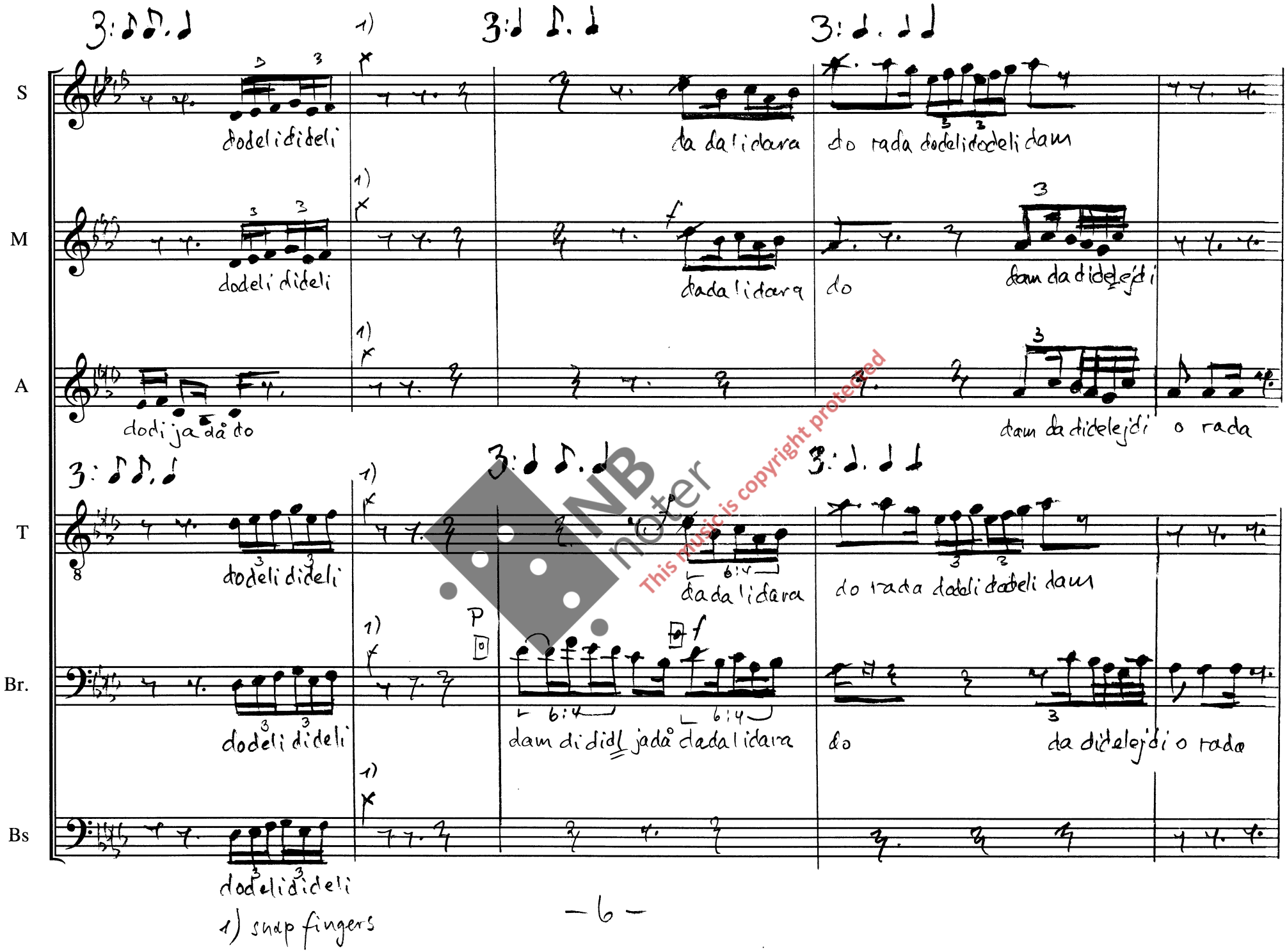
NB noter
This music is copyright protected



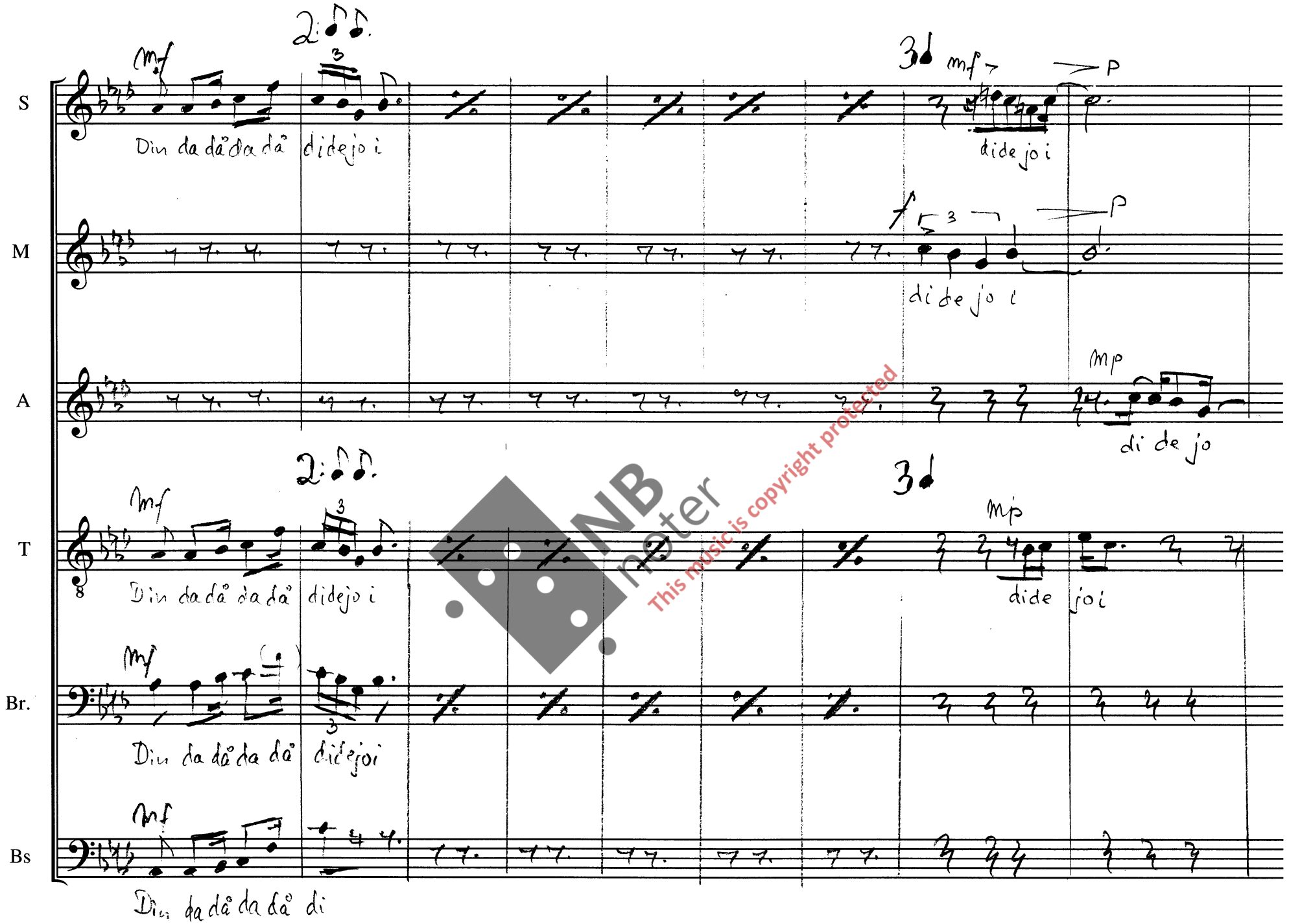
NB noter
This music is copyright protected

x) resignation

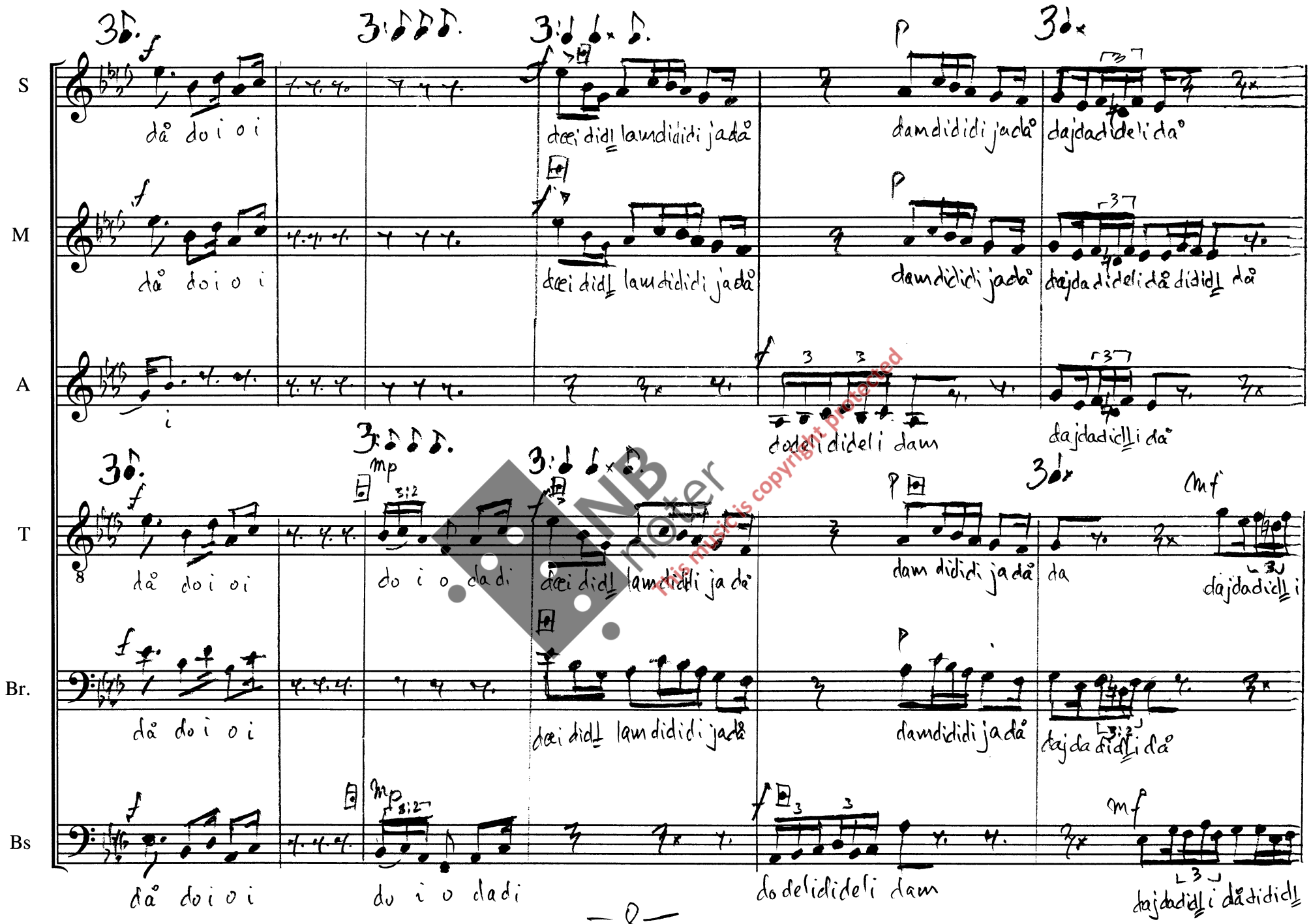

S
M
A
T
Br.
Bs
lam di di di jara dom
ja dâ da
dom da di dara djo
ja dâ da
djo da da du di dy da di di di ja dâ da ca da i du i ja di
lam di di di jara dom
du di dy da di di ja
dom da di dara djo
du di dy da di di ja
da da
du di dy da di di ja
NB noter
This music is copyright protected



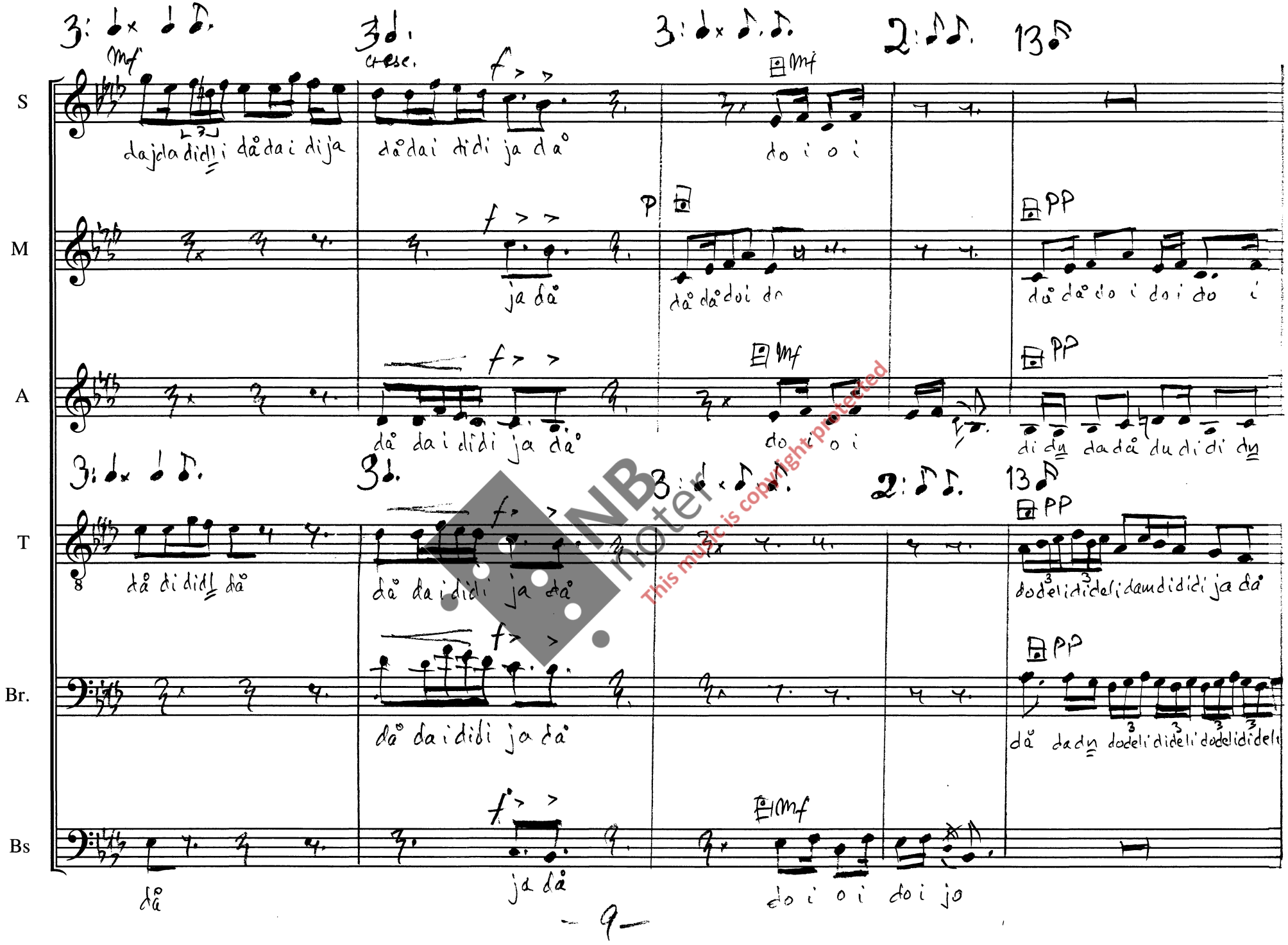
NB noter
This music is copyright protected



NB noter
This music is copyright protected



NB noter
this music is copyright protected



S

dajdadidl i dådai dija

dådai didi ja då

do i o i

M

ja då

då då doi do

då då do i do i do i

A

då dai didi ja då

do i o i

di dn dadå du di di dn

T

då di didl då

då dai didi ja då

dodelidideli damdididi ja då

Br.

då dai didi ja då

då dadn dodeli dideli dodelidideli

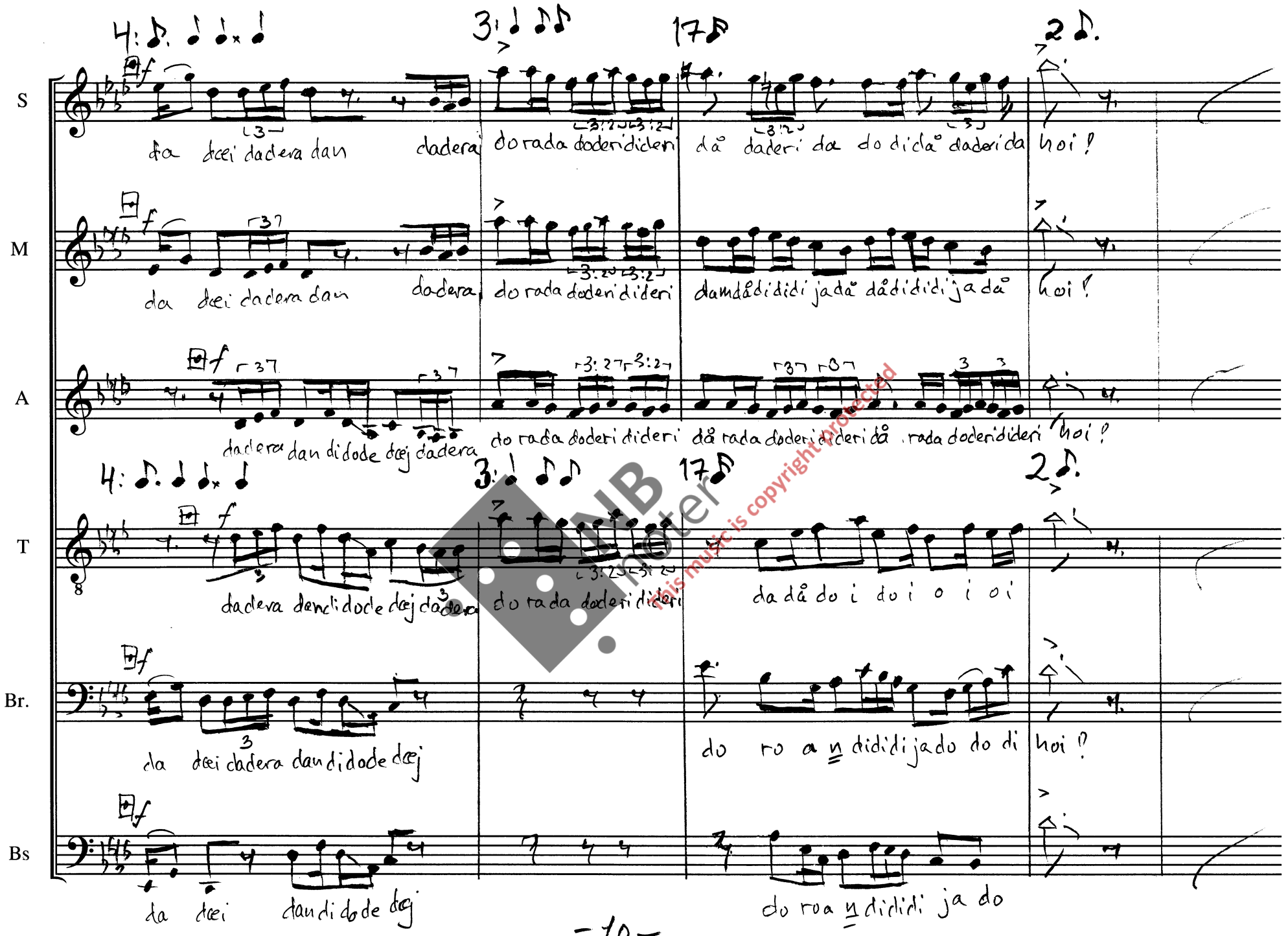
Bs

då

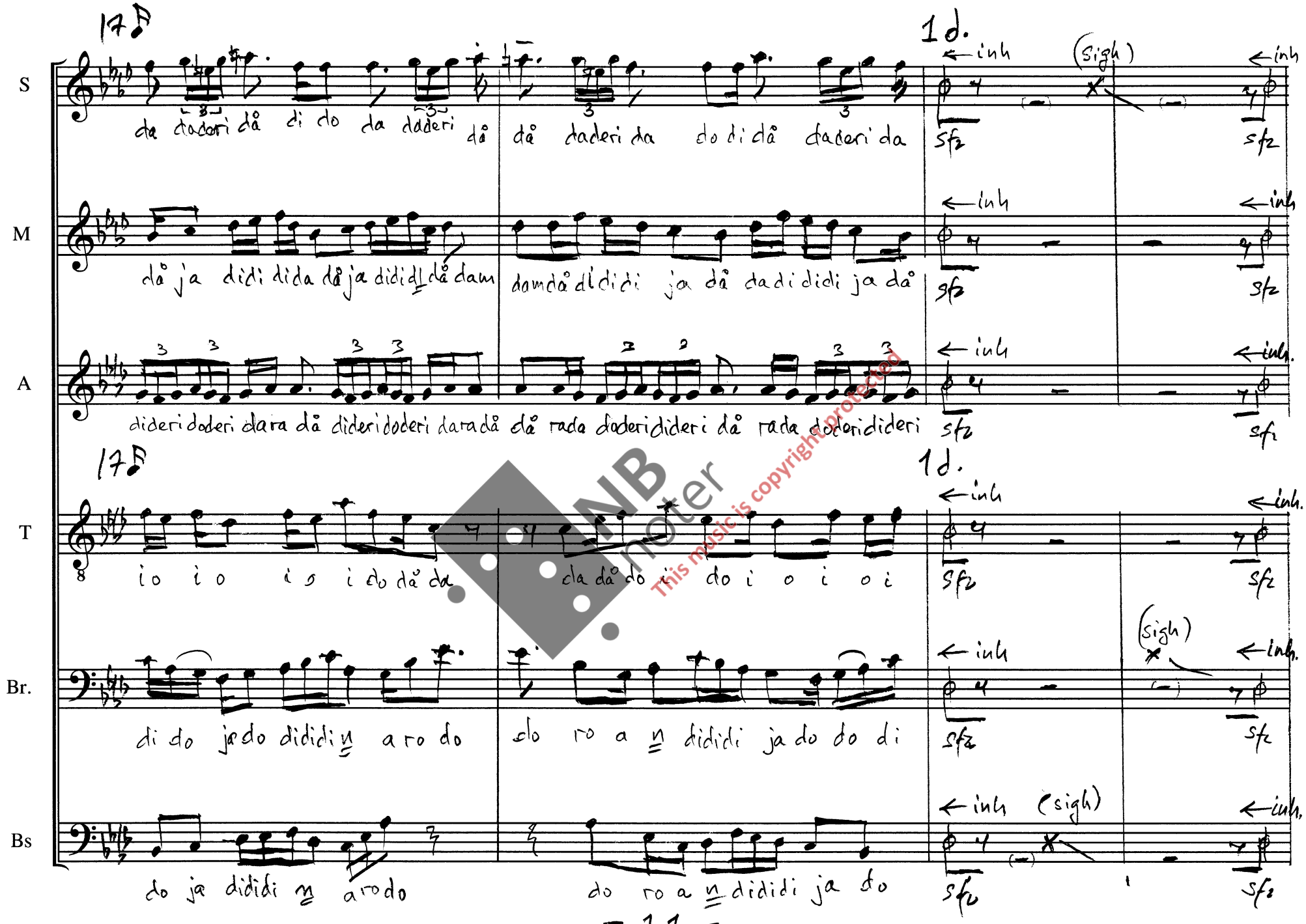
ja då

do i o i do i jo

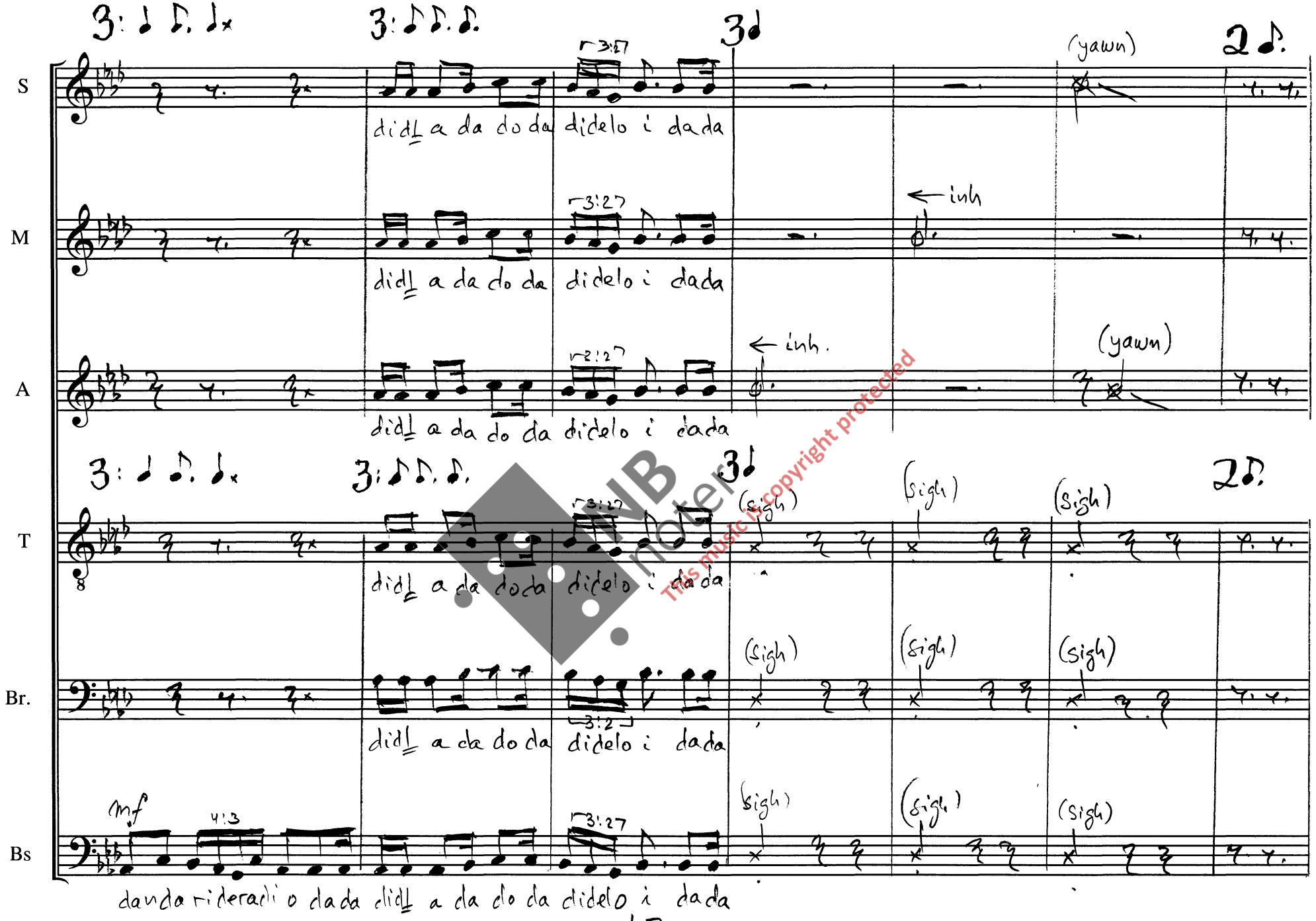
NB noter
This music is copyright protected



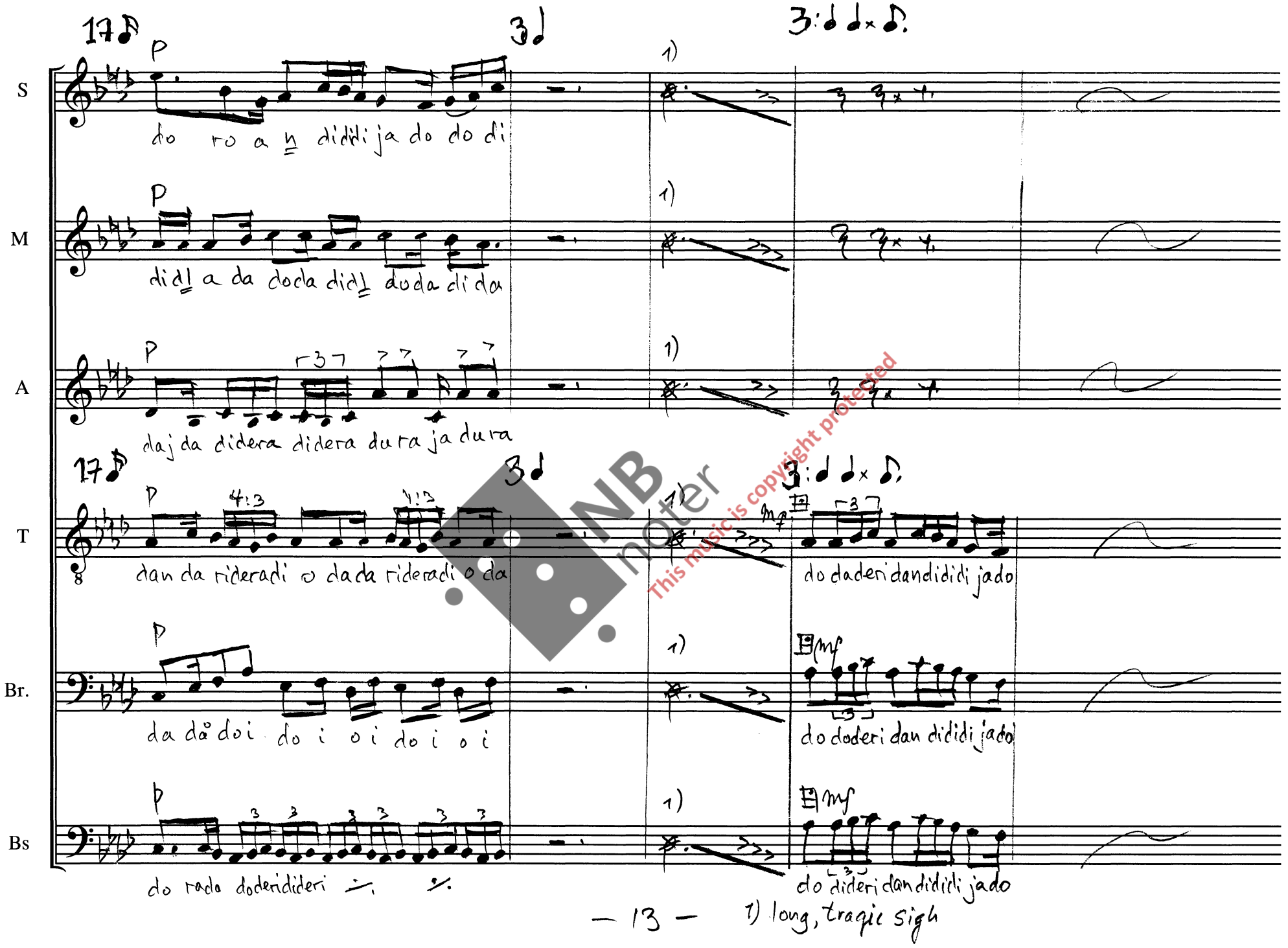
NB noter
this music is copyright protected



NB noter
This music is copyright protected

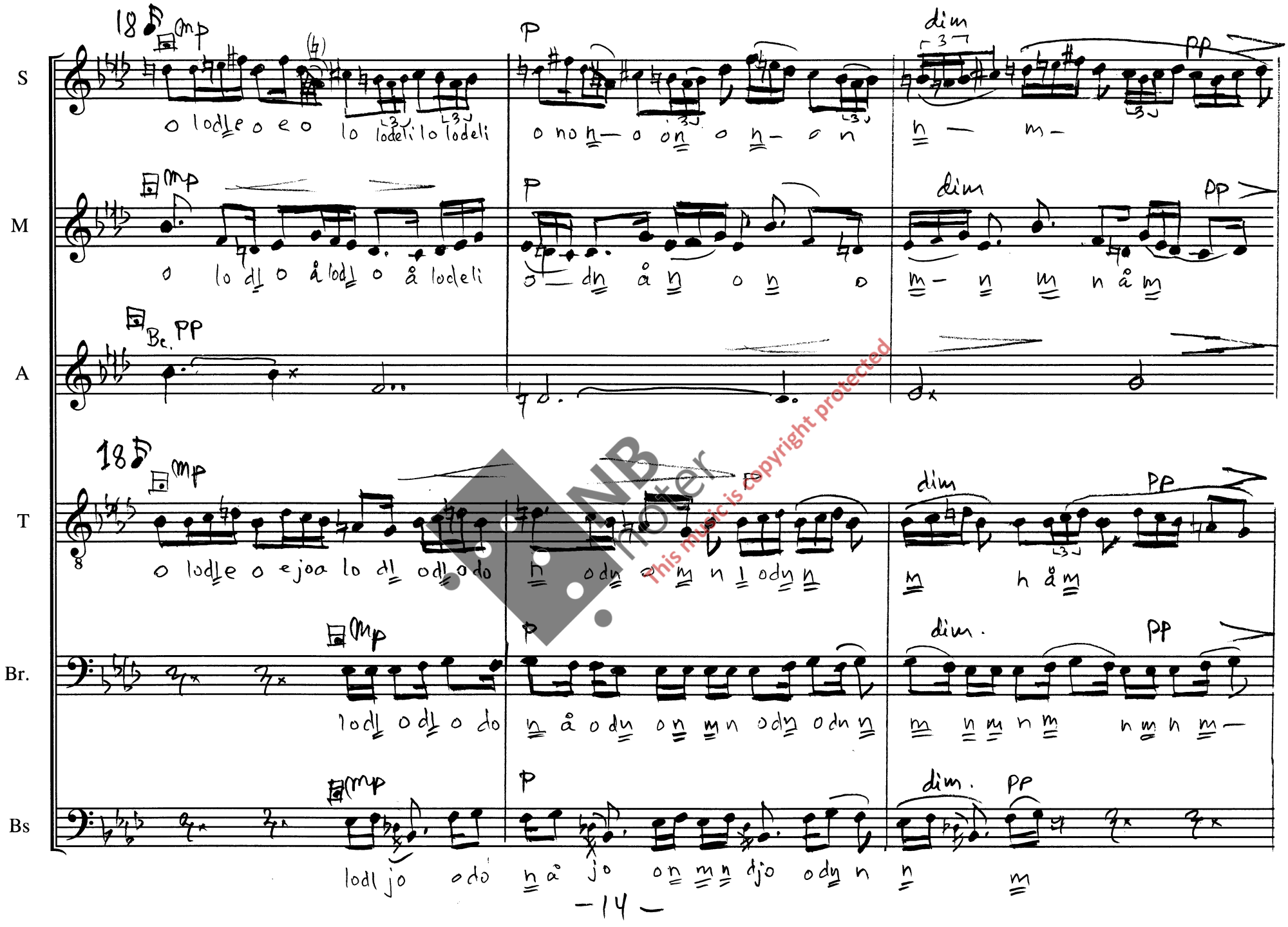


This music is copyright protected

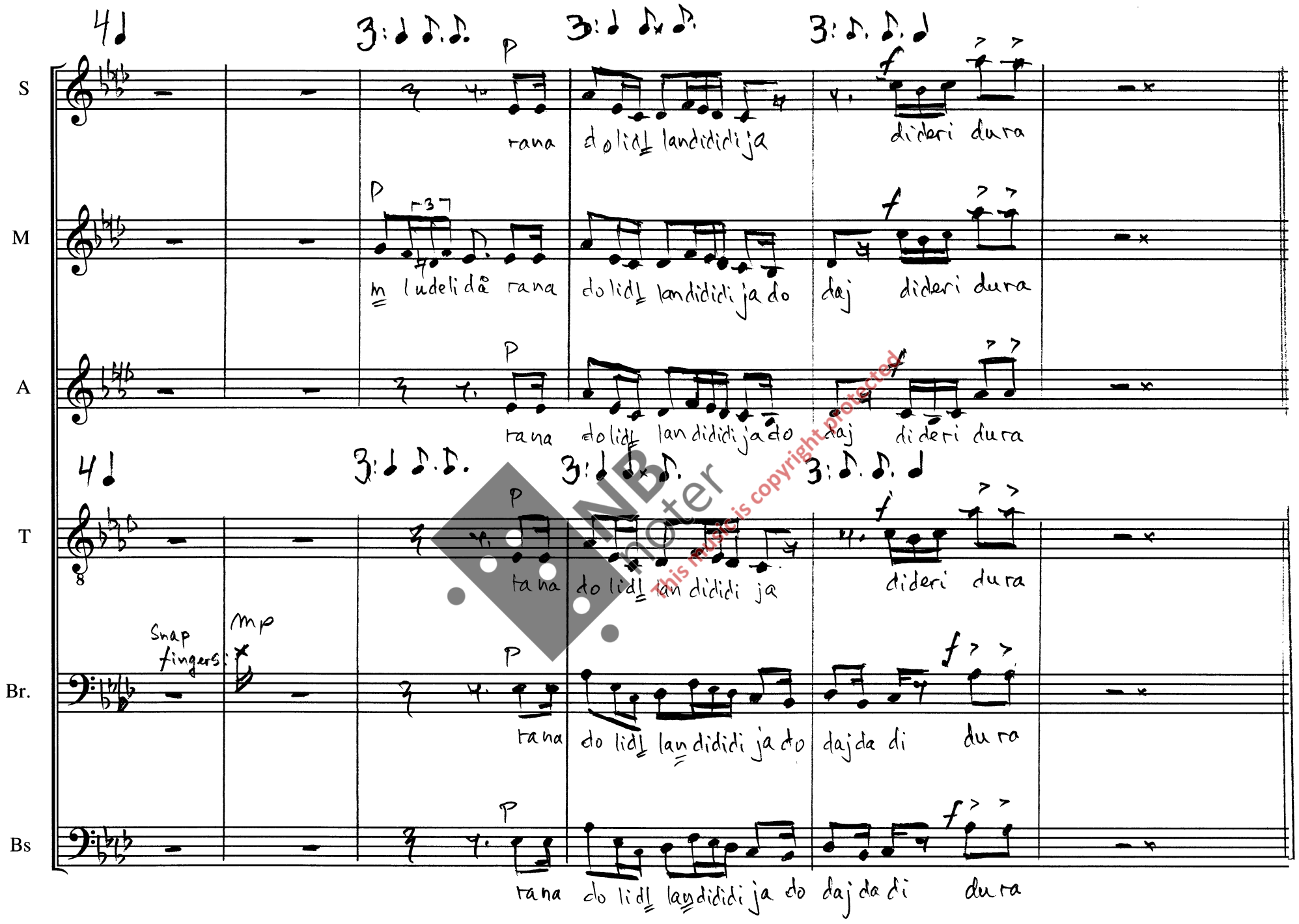


NB noter
This music is copyright protected

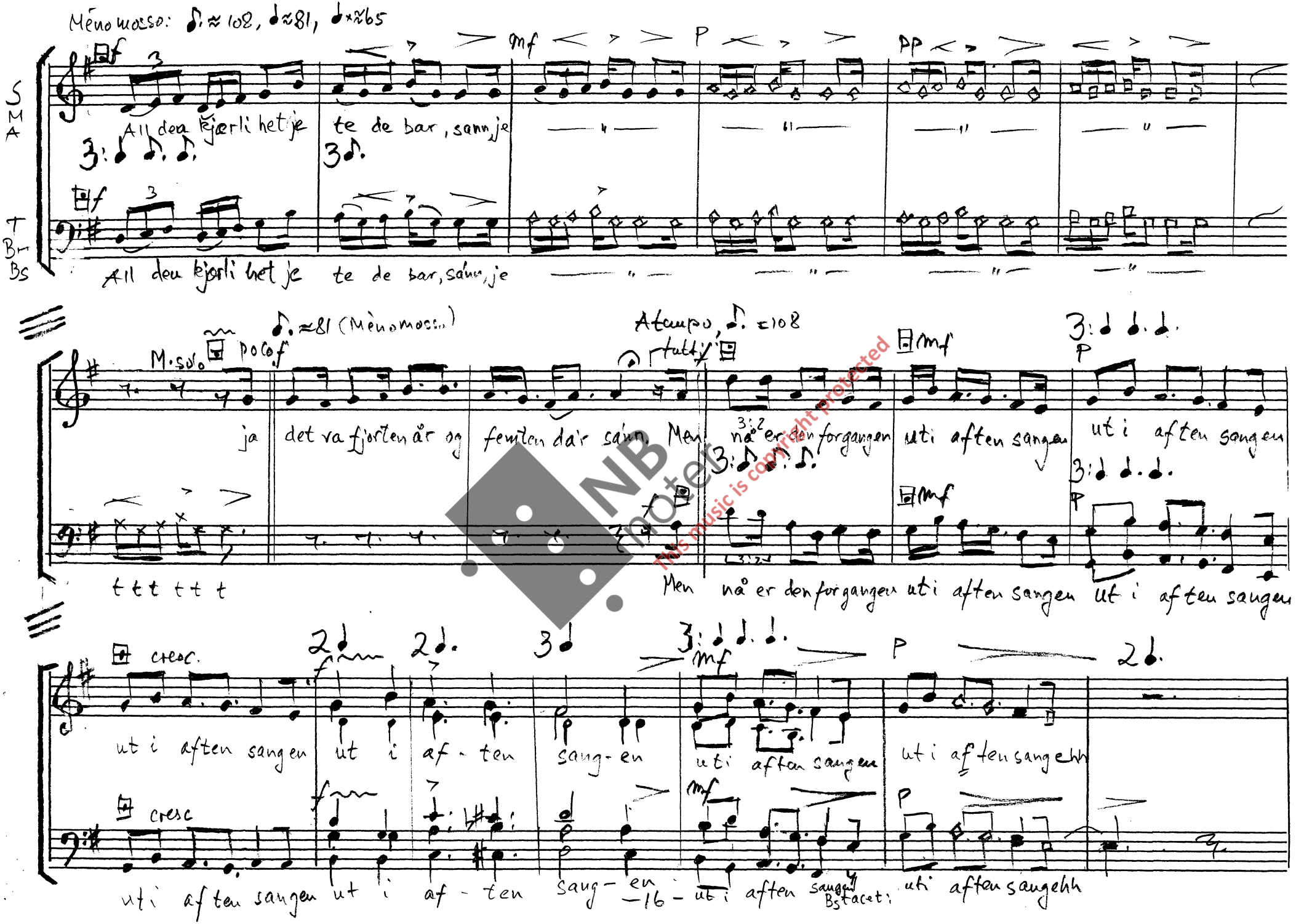
1) long, tragic sigh



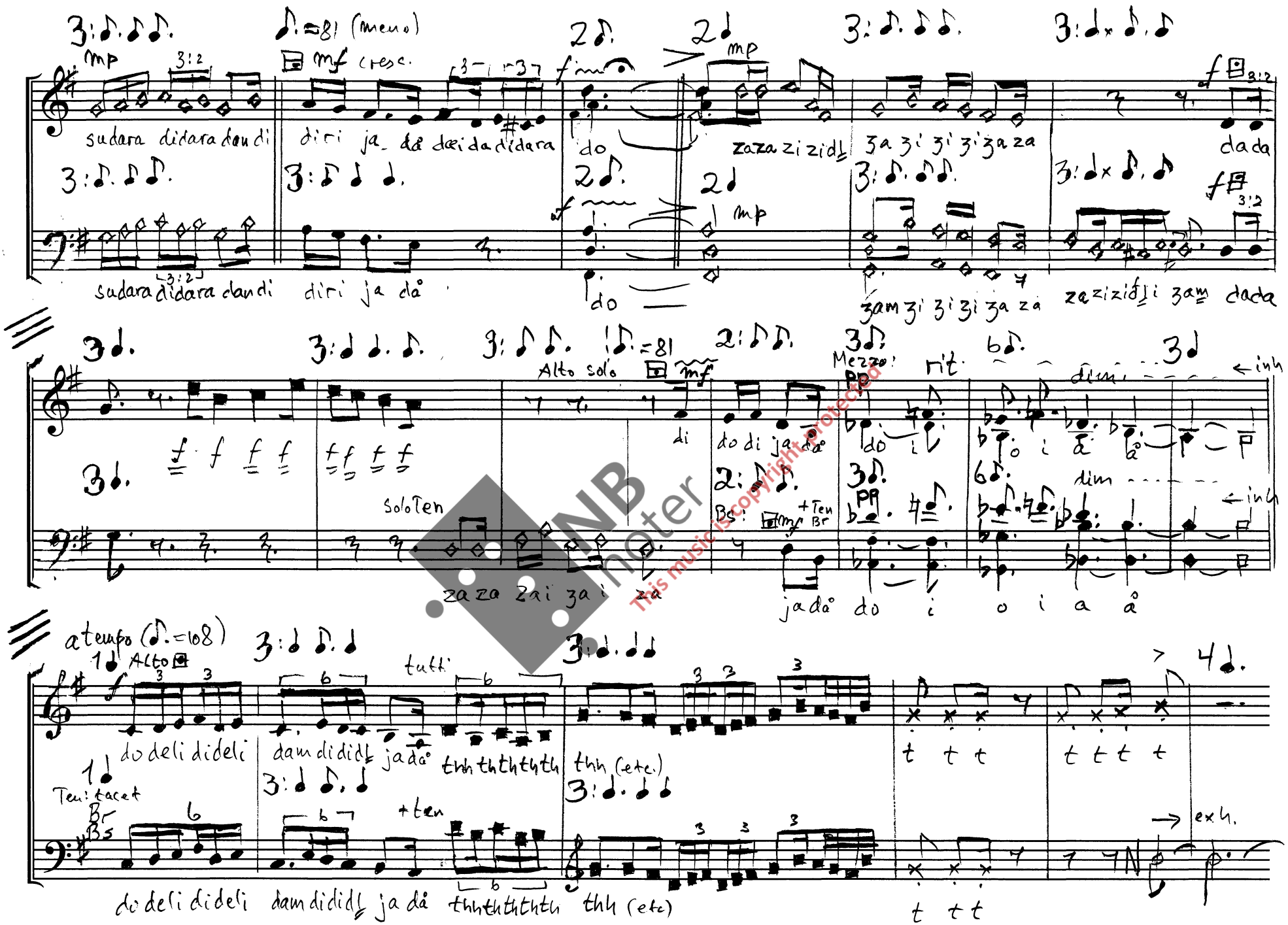
This music is copyright protected



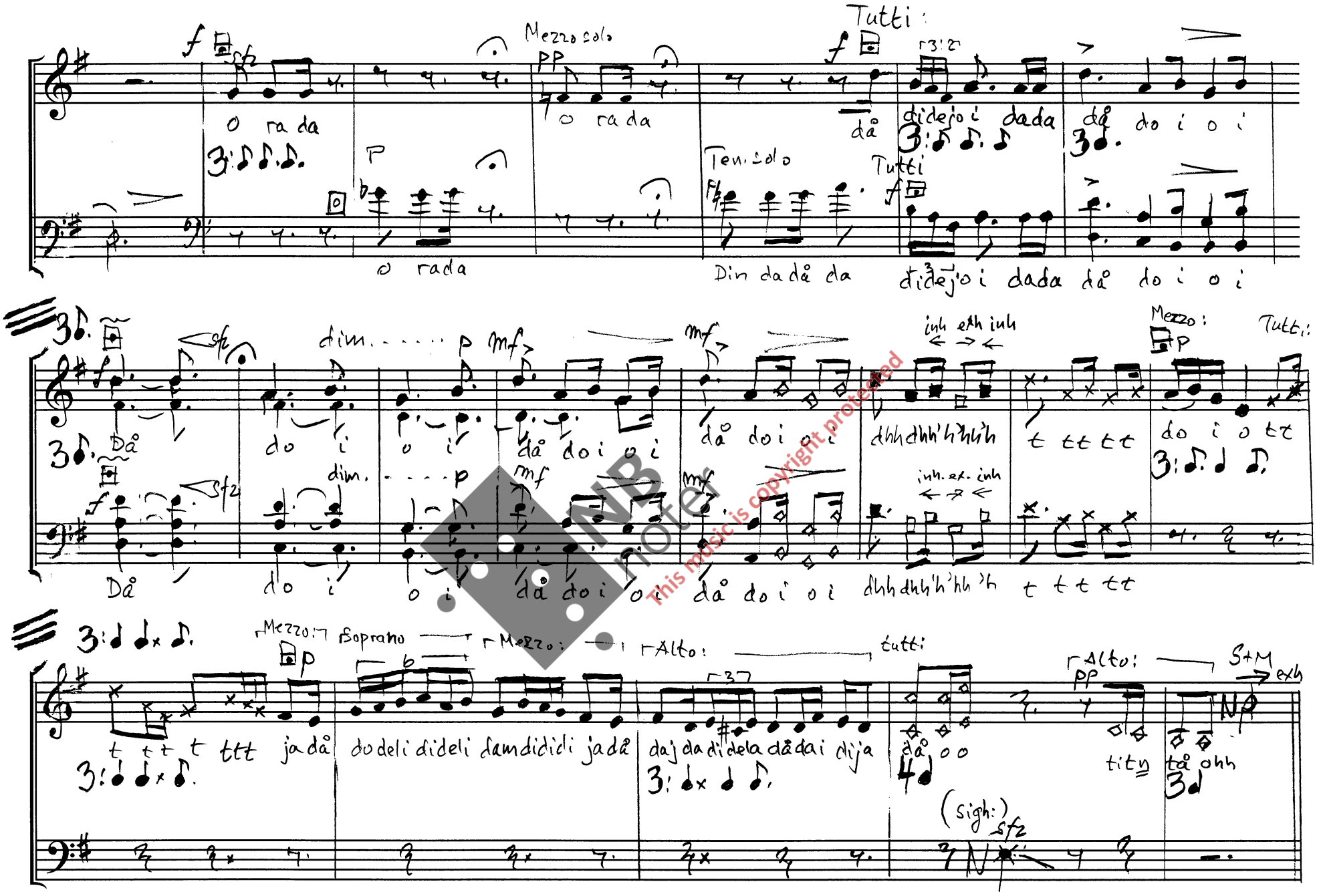
NB noter
This music is copyright protected



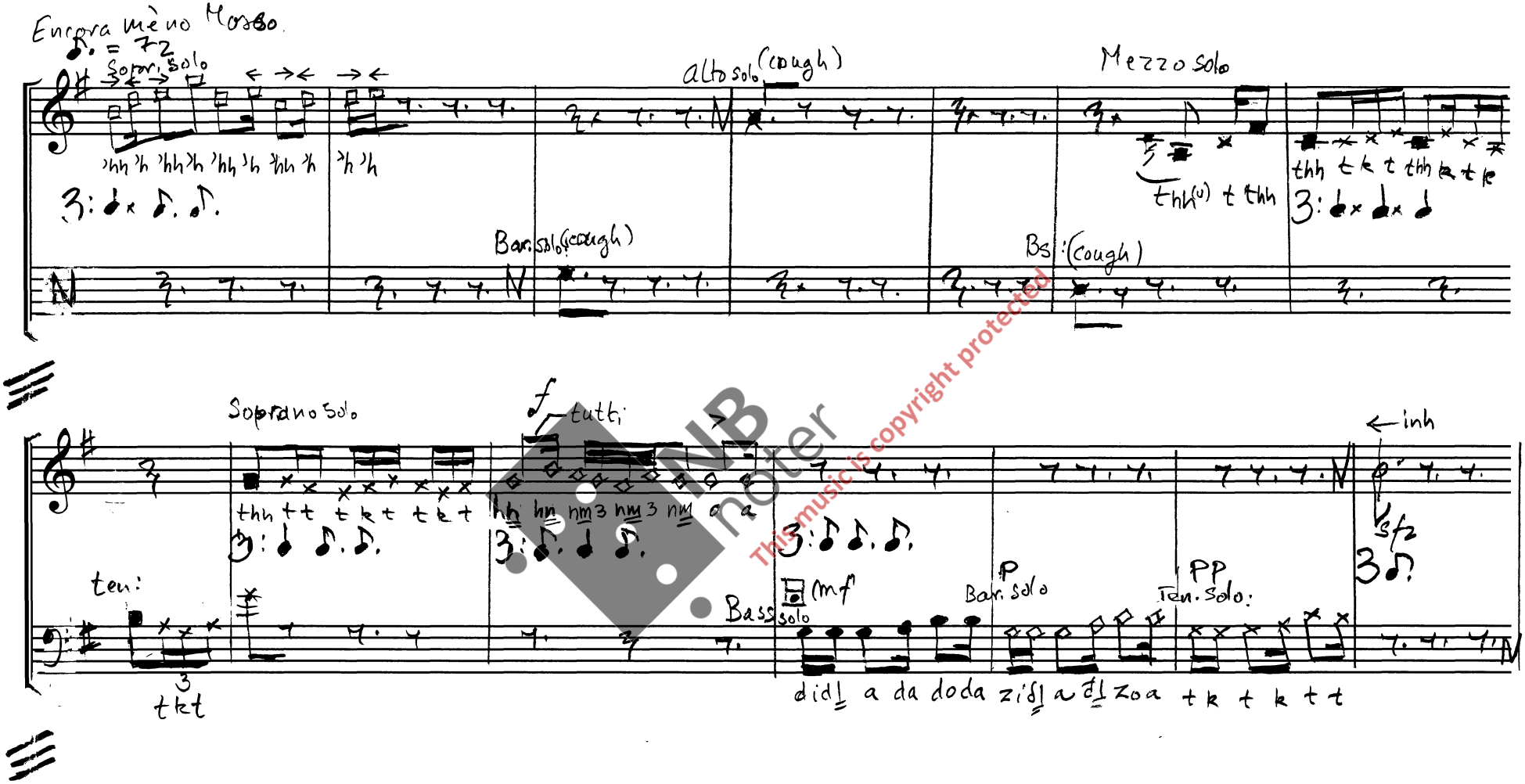
NB noter
This music is copyright protected



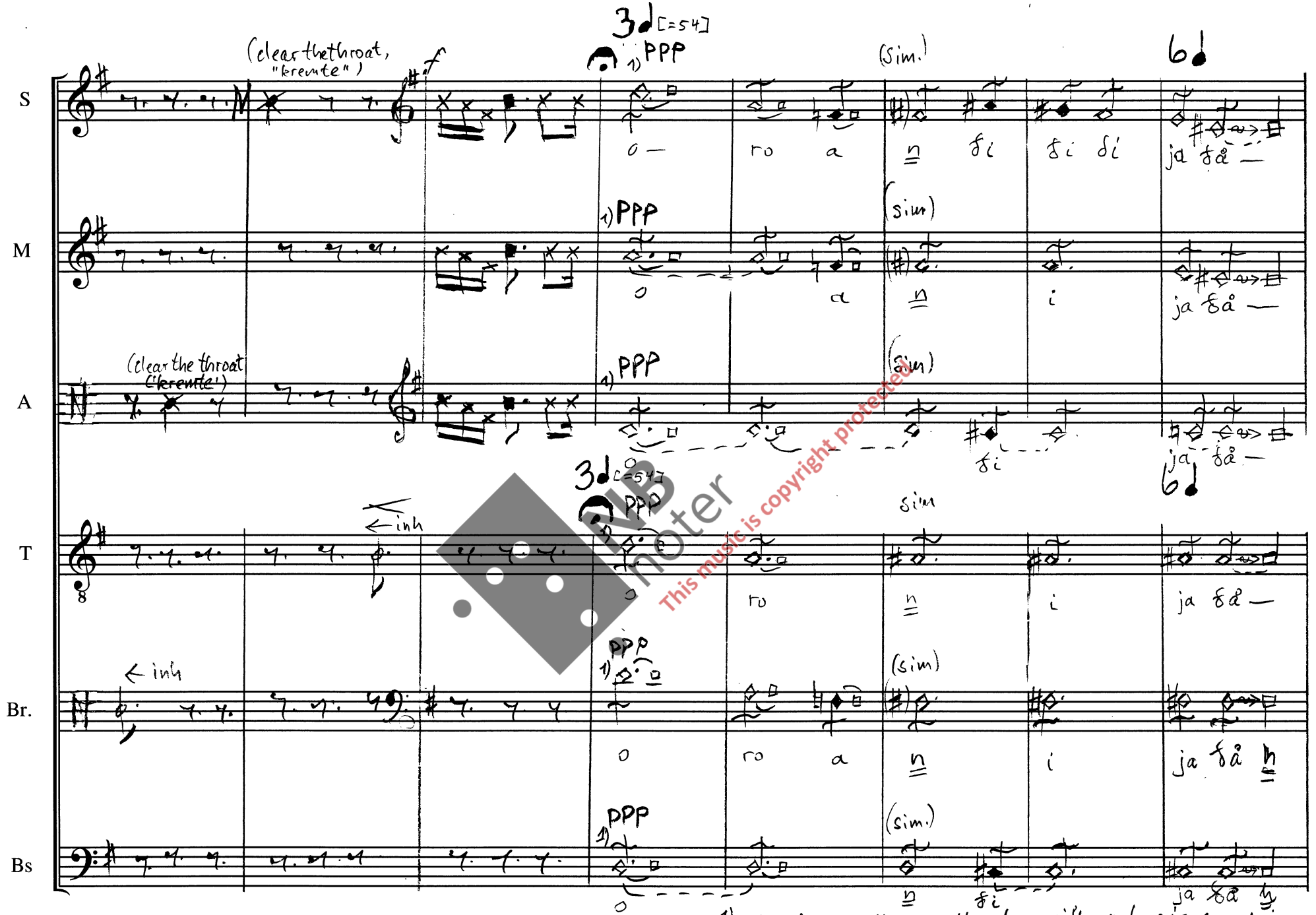
NB Inter
This music is copyright protected



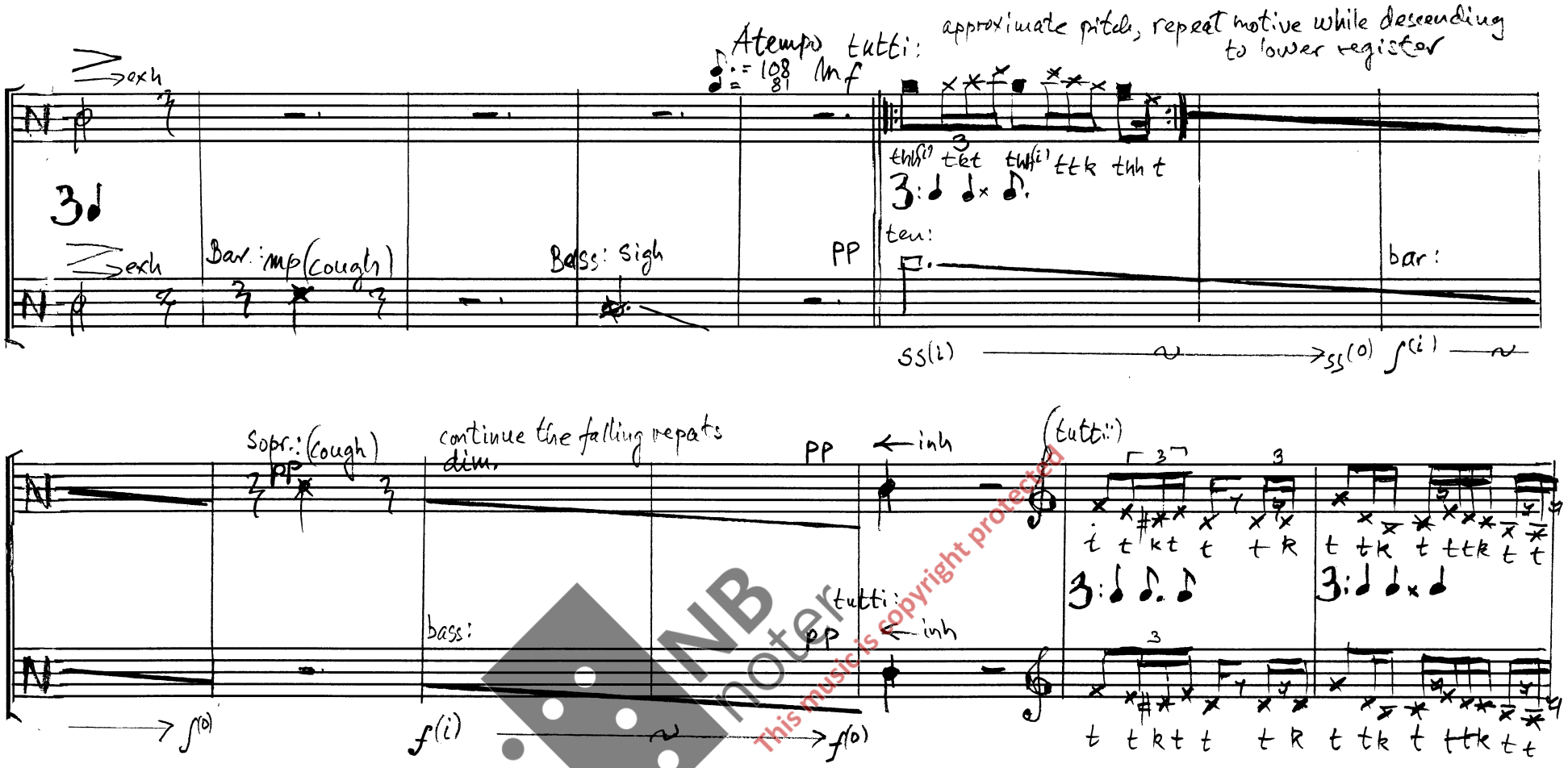
This music is copyright protected



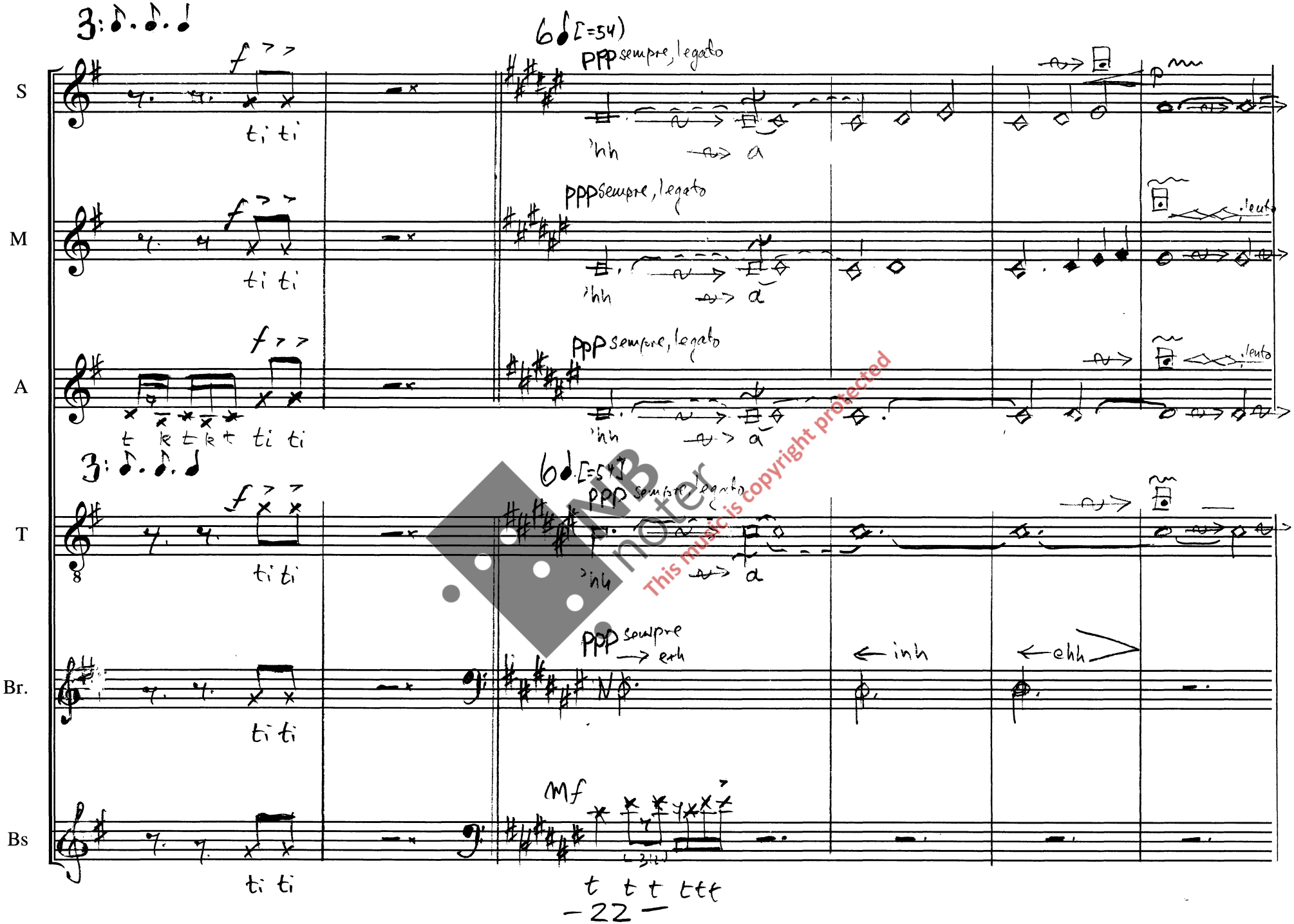
This music is copyright protected



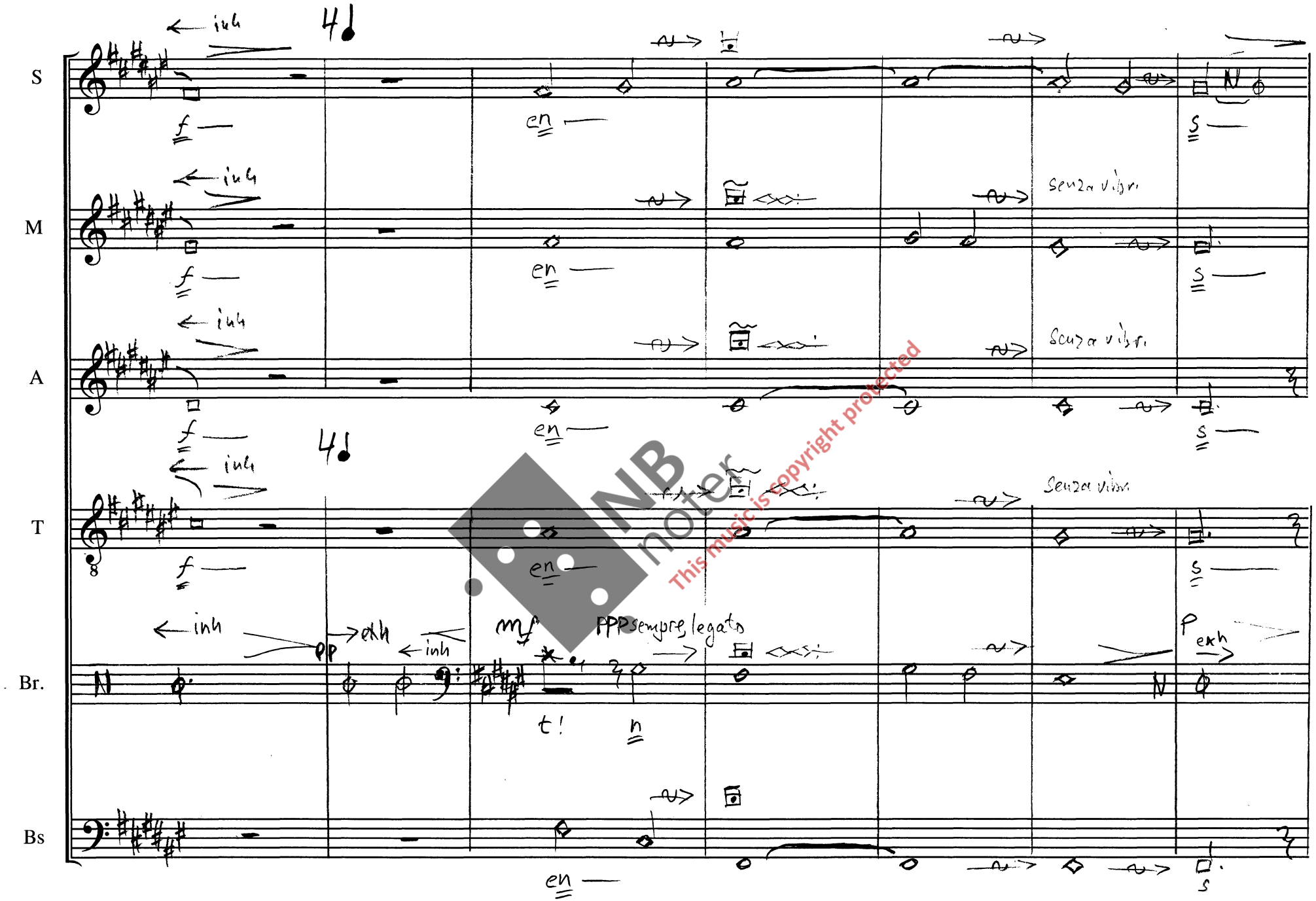
This music is copyright protected



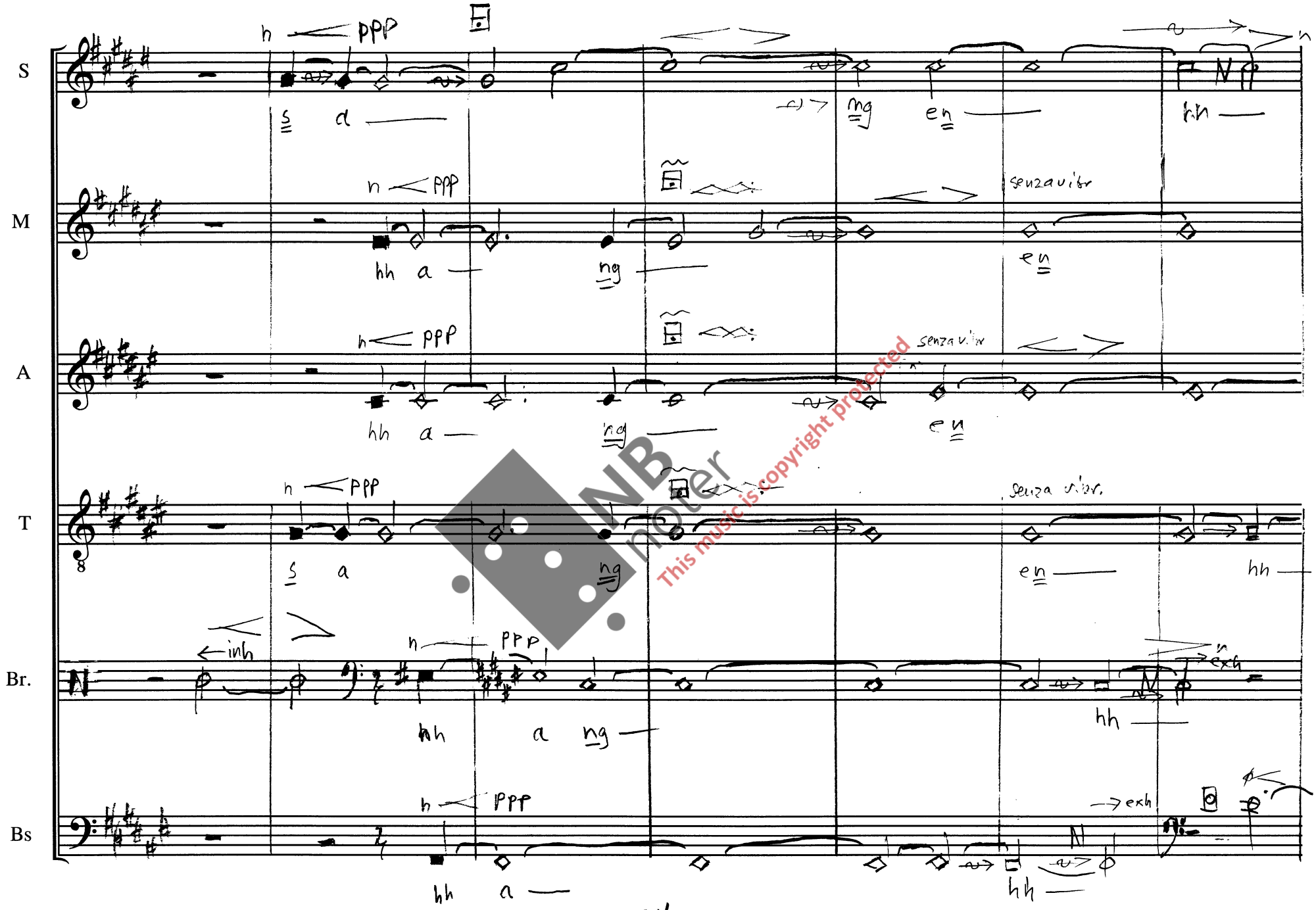
NB noter
This music is copyright protected



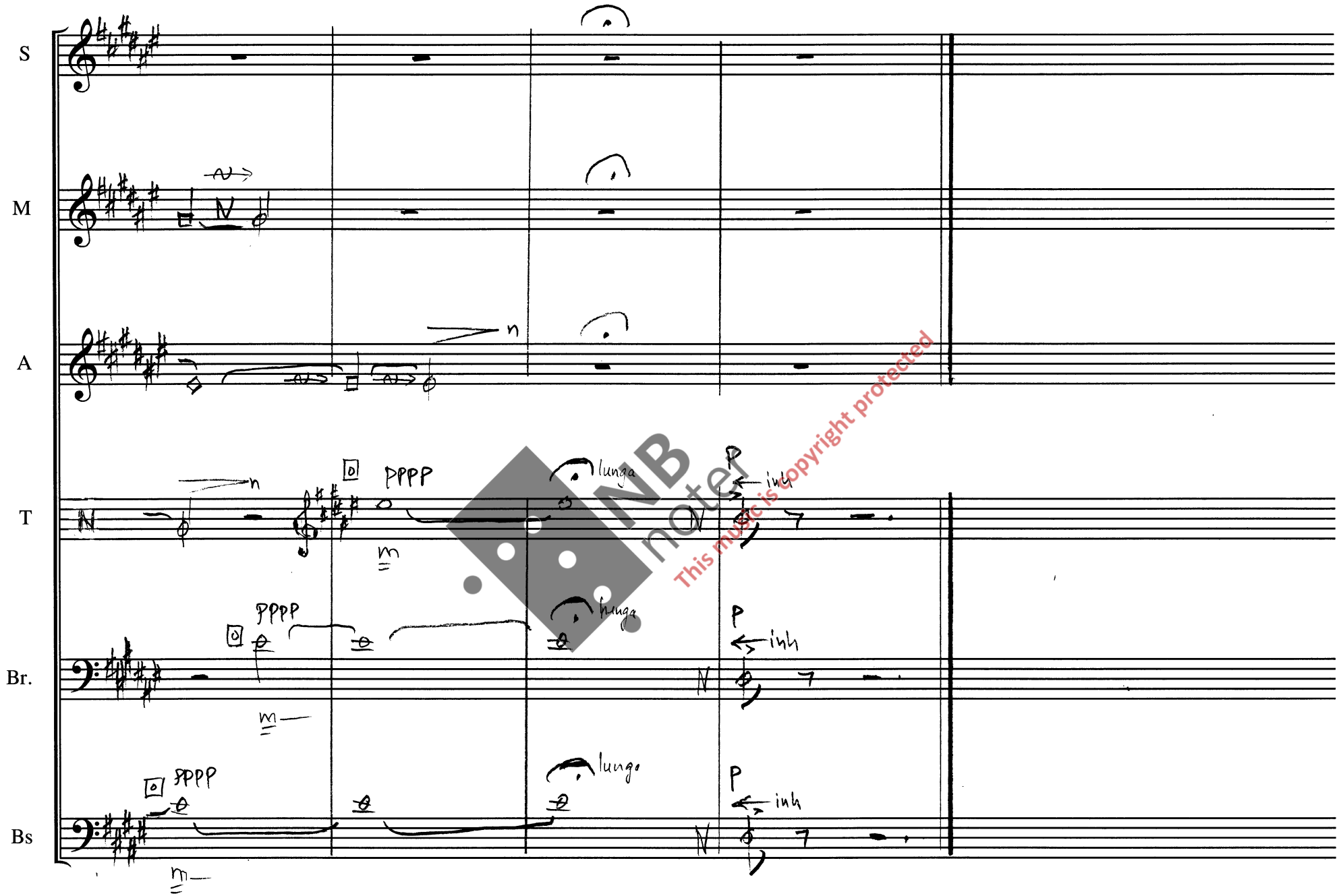
This music is copyright protected



NB noter
This music is copyright protected



NB noter
This music is copyright protected



NB noter
This music is copyright protected